

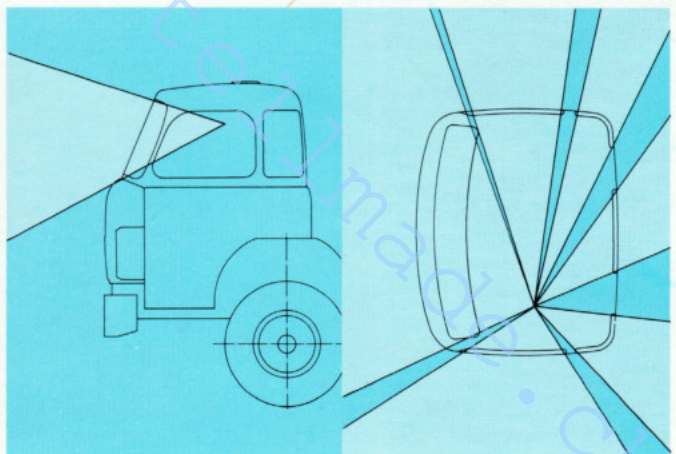


SAURER

SAURER-Sicherheits-Kabinen der 80er Jahre

Les cabines de sécurité SAURER des années 80

Le cabine di sicurezza SAURER degli anni 80



Die SAURER-Sicherheits-Kabinen der 80er Jahre nach ECE-Norm

- Frontlenker-Kabinen
- Frontlenker-Schlafkabinen
- Normallenker-Kabinen

sind das Resultat einer rundum ausgereiften, perfekten Gesamt-Konzeption. In der Form. Im aktiven und passiven Sicherheitskonzept. Im Material. Im Komfort für den Chauffeur.

Les cabines de sécurité SAURER des années 80

- cabine avancée
- cabine avancée à couchettes
- cabine normale

sont le résultat d'une conception d'ensemble techniquement au point et éprouvée en détail. Du point de vue de la forme. Du point de vue des critères de sécurité active et passive. Du point de vue du matériau. Du point de vue du confort pour le chauffeur.

Le cabine di sicurezza SAURER degli anni 80

- cabina avanzata
- cabina avanzata con cuccette
- cabina a guida normale

sono il risultato di una concezione d'insieme tecnicamente avanzata e sperimentata in dettaglio. Nella forma. Nei criteri di sicurezza attiva e passiva. Nel materiale. Nel confort per l'autista.

Die SAURER-Kabine

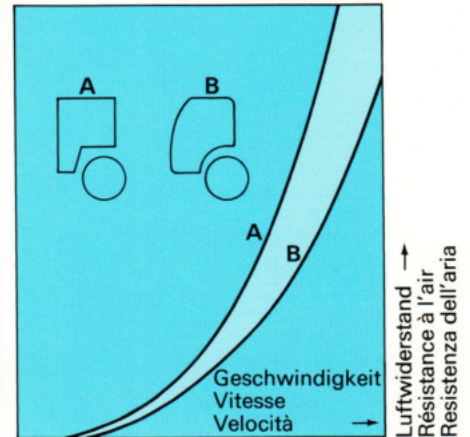
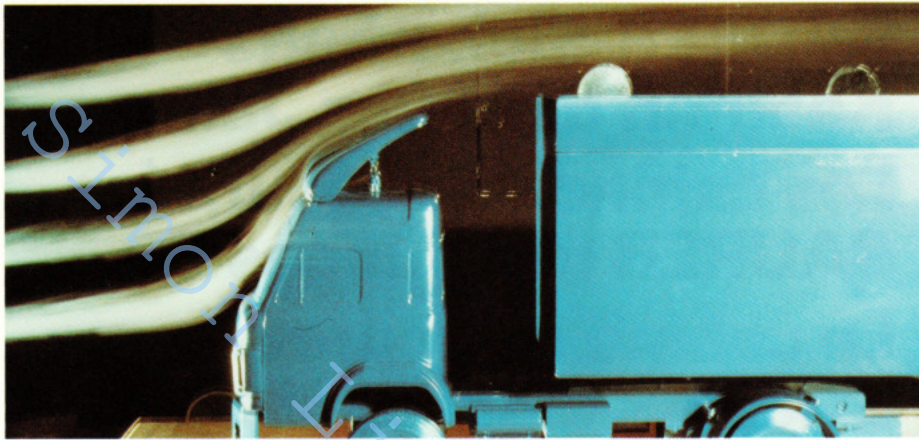
Die ausgezeichnete aerodynamische Formgebung und die 23° geneigte Windschutzscheibe sorgen für optimale Windschlüpfigkeit und damit für klar weniger Treibstoffverbrauch.

La cabine SAURER

La forme optimisée sous l'aspect aérodynamique et le pare-brise incliné de 23° diminuent considérablement la résistance à l'air et assurent avec cela une nette réduction de la consommation de carburant.

La cabina SAURER

La forma particolarmente studiata sotto l'aspetto aerodinamico e il parabrezza inclinato di 23° assicurano un coefficiente di penetrazione ottimale e con questo una considerevole riduzione del consumo di combustibile.



Die SAURER-Sicherheits-Kabine der 80er Jahre bietet dem Fahrer einen komfortablen, sicheren und geräumigen Arbeitsplatz in typischem SAURER-Gepräge:

- Zweckform mit optimiertem Styling
- Sicherheitstest nach ECE-Norm erfüllt
- grosse Sichtflächen
- windschlüpfige Kabinenform reduziert den Treibstoffverbrauch
- Zweischicht-Verbund-Sicherheitsglas
- grosse Seitenfenster
- wirkungsvolle Wind- und Schmutzabweiser
- vibrationsfreie grossflächige Aussenspiegel
- leistungsfähige Halogen-Scheinwerfer
- Langzeit-Korrosionsschutz
- Kabinen-Vollkomfort
- Frontgitter mit grossem Luftdurchlass
- optimale Zugänglichkeit von Motor und Aggregaten
- Schnellkippmechanismus bei Frontlenker-Schnellkippkabine
- Kunststoffhaube mit Schnellverschluss und Rückfallsperre bei der Normallenkerkabine

Mit zu den entscheidenden Sicherheitsfaktoren zählt die voluminöse Kabinenform, welche die Knautschzone rundum optimiert.

Im Zubehörprogramm:

- Bug- und Dach-Windabweiser
- verchromte Kühlergitter und Leichtmetall-Stoßbalken
- Decor-Sortiment usw., usw.

La cabine de sécurité SAURER des années 80 offre au chauffeur un poste de travail confortable, sûr et spacieux, tout à fait dans l'empreinte typique SAURER:

- forme fonctionnelle, styling optimisé
- répondant aux normes du test de sécurité ECE
- vaste champ de visibilité
- dessin aérodynamique de la cabine réduisant la consommation
- verre de sécurité feuilleté à 2 couches
- grandes glaces latérales
- déflecteurs de l'air et de la boue très efficaces
- grand rétroviseur extérieur avec fixation anti-vibrations
- phares halogènes puissants
- protection de longue durée contre la corrosion
- confort intégral
- grille frontale facilitant l'écoulement de l'air de réfrigération
- accessibilité très aisée au moteur et aux agrégats
- dispositif pour le basculement rapide de la cabine avancée
- cabine normale avec capot en matière synthétique et avec dispositifs de fermeture rapide ainsi que de maintien du capot en position basculée

Un des facteurs de sécurité déterminants est représenté par l'optimisation des zones déformables tout autour de la cabine.

Dans le programme des accessoires:

- Déflecteurs aérodynamiques (spoilers) sous le pare-chocs et sur le toit de cabine
- Calandre de radiateur et pare-chocs en aluminium chromés
- Assortiment de décorations extérieures (décor set), etc., etc.

La cabina di sicurezza SAURER degli anni 80 offre all'autista un posto di lavoro confortevole, sicuro e spazioso d'impronta tipicamente SAURER:

- forma funzionale, styling studiato nei particolari
- conforme al test di sicurezza secondo le norme ECE
- vasto campo di visibilità
- disegno aerodinamico della cabina con conseguente riduzione del consumo
- vetro di sicurezza in struttura «compound» (2 strati)
- vetri laterali a grande superficie
- deflettori dell'aria e del fango estremamente efficaci
- specchio retrovisore di grandi dimensioni con fissazione anti-vibrazioni
- potenti fari alogeni
- protezione di lunga durata contro la corrosione
- abitacolo con alto livello di confort
- calandra frontale facilitante l'afflusso dell'aria di raffreddamento
- motore e aggregati accessibili in maniera ottimale
- dispositivo per il ribaltamento rapido della cabina avanzata
- cabina normale con cofano in materiale sintetico e con dispositivi di chiusura rapida e di mantenimento del cofano in posizione ribaltata

Da annoverare tra i fattori di sicurezza determinanti è la cabina voluminosa con zone ad assorbimento d'urti su tutto il perimetro.

Nel programma degli accessori:

- deflettori aerodinamici (spoilers) sotto il paraurti frontale e sul tetto della cabina
- calandra e paraurti in alluminio cromati
- Kit di decorazioni, ecc., ecc.

Prallschutzhimmel
Toit de cabine antichoc
Cielo dell'abitacolo ad assorbimento d'urti

Sicherheitsglas
Verre feuilleté
Vetro di sicurezza

Aufprallschutz
Protection contre l'impact
Protezione ad assorbimento d'urti

Versenkte Schalter
Interrupteurs et commutateurs encastrés
Interruttori e commutatori incassati

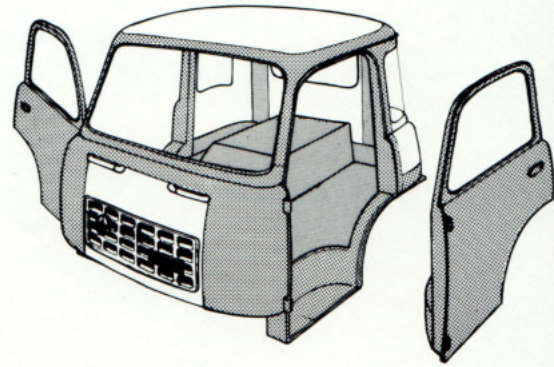
Verformungskäfig
Cage déformable
Gabbia deformabile

Knieschutz
Protection des genoux
Protezione delle ginocchia

Geteilte Lenksäule
Colonne de direction divisée
Piantone di sicurezza

Doppelwand
Paroi double
Parete doppia

Sandwich-Boden
Plancher en structure (sandwich)
Pavimento in struttura (sandwich)



Schraffierte Flächen = feuerverzinkter Stahl
Übrige Flächen = Kunststoff verstärkt
Surface pointillée = acier zingué
Autres surfaces = matière synthétique renforcée
Parte in sgraffito = acciaio zincato a fuoco
Parti restanti = materiale sintetico rinforzato

Das Konstruktions-Konzept

Die SAURER-Sicherheits-Kabinen der 80er Jahre sind aus feuerverzinktem Stahl. Die ersten in Europa!

Die Vorteile der Feuerverzinkung: Zink unterbindet den Kontakt des Stahls mit dem angreifenden Medium. Von Bedeutung hierbei ist die zinktypische Eigenschaft, dichte und festhaftende Schutzschichten zu bilden, welche das Korrodieren des Stahlbauteiles verhindern.

Die Schutzwirkung beruht auf der Langlebigkeit des Zinks, das für Stahl den idealen Langzeitschutz ohne die Notwendigkeit ständiger Wartungsarbeiten ergibt.

Fazit:

- Langzeit-Schutzwirkung
- Werterhaltung
- geringere Wartung

Das Sicherheits-Konzept

Für die SAURER-Sicherheits-Kabine der 80er Jahre sprechen viele Argumente. Die wichtigsten:

- Verbund-Sicherheitsglas
- Prallschutzhimmel
- Kopfschutzpolster
- verstellbares Lenkrad
- weiche Gesamttinnenverkleidung
- Kabinengerüst aus Profilstahl
- grosse Knautschzone

Le concept de construction

Les cabines de sécurité SAURER des années 80 sont en acier zingué au feu. Les premières en Europe!

Les avantages du zincage au feu: le zinc empêche le contact entre l'acier et les éléments corrosifs. L'important c'est le caractère typique du zinc de former des couches protectrices denses et adhérentes qui empêchent la corrosion de l'élément de construction en acier.

L'effet protecteur est basé sur la longévité du zinc qui donne à l'acier une protection de longue durée sans nécessiter de travaux d'entretien continuel.

Conclusion:

- Protection de longue durée
- Maintien de la valeur
- Entretien minime

Le concept de sécurité

Un grand nombre d'arguments parlent en faveur de la cabine de sécurité SAURER des années 80. Les plus importants sont:

- Verre feuilleté de sécurité
- Ciel de cabine avec protection contre les chocs
- Appui-tête rembourré
- Volant réglable
- Revêtement intérieur complètement en matériaux souples
- Structure de base de la cabine en acier profilé
- Vaste zone déformable

Il concetto di costruzione

Le cabine di sicurezza SAURER degli anni 80 sono di acciaio zincato a fuoco. Le prime in Europa!

I vantaggi della zincatura a fuoco: lo zinco esclude il contatto tra l'acciaio e gli elementi corrosivi. A questo riguardo è d'importanza la proprietà tipica dello zinco consistente nel formare strati di protezione densi e aderenti che impediscono la corrosione delle parti costitutive in acciaio.

L'azione protettiva è dovuta alla longevità dello zinco, il quale conferisce all'acciaio una protezione ideale e duratura, rendendo così superflui continui interventi di manutenzione.

In conclusione:

- Azione protettiva duratura
- Mantenimento del valore
- Manutenzione ridotta al minimo

Il concetto di sicurezza

Un gran numero di argomenti parla in favore della cabina di sicurezza SAURER degli anni 80. I più importanti:

- Vetro di sicurezza in struttura stratificata
- Cielo dell'abitacolo ad assorbimento d'urti
- Apoggiatesta imbottiti
- Volante regolabile
- Rivestimenti interni esclusivamente in materiali morbidi
- Struttura di base della cabina in acciaio profilato
- Vaste zone deformabili

Das Komfort-Konzept

Die SAURER-Sicherheits-Kabine der 80er Jahre bietet dem Fahrer ein Optimum an serienmässigem Komfort. Zum Beispiel:

- weiches PU-geschäumtes Topf lenkrad
- PU-geschäumtes Armaturenbrett
- Radio mit Verkehrsfunk ARI, Kassettenrecorder und Rückwand-lautsprecher
- Ablagefach für A4-Transport-papiere mit Flaschenhalterung und als Schreibtisch benutzbare Abdeckplatte
- ergonomisch gestaltete Sitze (auf Wunsch luftgedert)
- Bodenisolierung 65 mm

Le concept de confort

La cabine de sécurité SAURER des années 80 offre au chauffeur un optimum en confort dans l'exécution de série. Par exemple:

- Moyeu du volant avec une large zone de protection en mousse PU
- Tableau de bord en matière expansée PU
- Radio munie de décodeur radiotrafic ARI, recorder et haut-parleurs situés sur la paroi de fond
- Boîte à gants prévue pour documents format A4 dont le couvercle peut être utilisé comme table d'écriture et avec possibilité de fixation de bouteilles
- Siège ergonomique (suspension pneumatique sur demande)
- Isolation du plancher 65 mm

Il concetto di confort

La cabina di sicurezza SAURER degli anni 80 offre al conducente un livello di confort ottimale, già nell'esecuzione di serie. Ad esempio:

- volante con zona centrale ad assorbimento d'urti in morbida «schiuma» di PU
- plancia portastrumenti in «schiuma» di PU
- radio munita di decodificatore ARI (informazioni sulla circolazione), recorder e altoparlanti apposti sulla parete di fondo della cabina
- cassetto portaoggetti previsto per documenti formato A4, con dispositivo di fissaggio per bottiglie, la cui porticella può essere utilizzata come scrivania
- sedili di concezione ergonomica (a richiesta con sospensione pneumatica)
- pavimento con isolamento di 65 mm



Änderungen vorbehalten Sous réserve de modifications Diritti di modifica riservati

Aktiengesellschaft Adolph Saurer, 9320 Arbon

Region Ost

Regionalleitung:

c/o AG Adolph Saurer

9320 Arbon
Tel. 071/46 9111

Region Mitte

Regionalleitung/
Gestione regionale:

c/o AG Adolph Saurer

Weissensteinstrasse 2
3008 Bern
Tel. 031/25 77 33

Region Nord

Regionalleitung:

c/o AG Adolph Saurer

Industriestrasse 211
4600 Olten
Tel. 062/25 22 44

Région ouest

Centre régional:

c/o SA Adolphe Saurer

rue de Lausanne 53
1110 Morges
Tél. 021/71 20 95